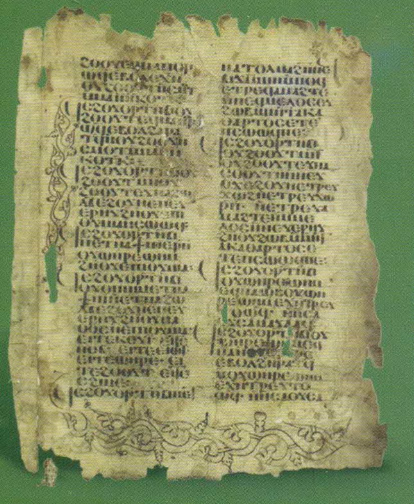


سلسلة كراسات قبطية
العدد الثالث - إبريل ٢٠١٣

القواعد الأساسية للغة القبطية

(مقارنة بين اللهجة الصعيدية واللهجة البحيرية)

ماهر أحمد عيسى





إن مكتبة الإسكندرية بهذه السلسلة الجديدة تضع لبنة وتؤسس لمرحلة جديدة تدفع بمزيد من الاهتمام العلمي بهذا المجال الحيوي وتلك الحقبة الهامة من تاريخ وتراث مصر الثري عبر آلاف السنين، والتي لم تنل قدرًا كافيًا من الدراسة والبحث، رغم أن التراث القبطي يزخر حضاريًّا وتاريخيًّا بإنتاج فكري وعلمي واجتماعي فريد مازال كثير منه قائمًا ومحفوظًا في العادات والتقاليد والاحتفالات الدينية والموسيقى والشهور القبطية الزراعية؛ وغيرها من المظاهر التي يشترك فيها ويمارسها المصريون جميعًا، بصرف النظر عن انتماءاتهم العقائدية أو الثقافية.

الدكتور إسماعيل سراج الدين

مدير مكتبة الإسكندرية



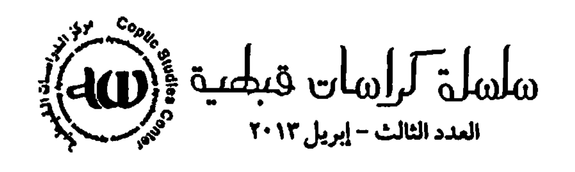


القواعد الأساسية للغة القبطية

(مقارنة بين اللهجة الصعيدية واللهجة البحيرية)

الدكتور ماهر أحمد عيسى
كلية الآثار-جامعة الفيوم





العدد الثالث - إبريل ٢٠١٣

القواعد الأساسية للغة القبطية

مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة – أثناء – النشر (فان)

عيسى، ماهر أحمد.

القواعد الأساسية للغة القبطية: مقارنة بين اللهجة الصعيدية و اللهجة البحيرية / ماهر أحمد عيسى. – الإسكندرية، مصر : مكتبة الإسكندرية، 2013.

ص. سم. (سلسلة كراسات قبطية ؛ 3)

تدمك 978-977-452-238-0

يشتمل على إرجاعات بيليوجرافية.

1. اللغة المصرية القديمة. أ. العنوان. ب. السلسلة.

ديوي – 493.2 2013675566

ISBN: 978-977-452-238-0

رقم الإيداع: 2013/13364

المحتوى

افتتاحية

انطلاقًا من سياسة مكتبة الإسكندرية في حفز وتشجيع الباحثين الجادين على نشر إنتاجهم العلمي المتميز وإتاحته للجمهور، وتأكيدًا على أهداف المكتبة في إرساء مفاهيم التعايش والتسامح وتعميق روابط الجماعة الوطنية المصرية من خلال البحث العلمي والدراسات الرصينة الجادة.. يأتي صدور هذه السلسلة الجديدة «كراسات قبطية»، والتي تنضم لباقة السلاسل والدراسات العلمية الهامة التي تصدرها المكتبة في مجالات متخصصة عديدة.

يصدر العدد الثاني من هذه السلسلة كباكورة الإصدارات العلمية لبرنامج الدراسات القبطية، وذلك لتنضم لمجموعة الإصدارات البحثية التي تهتم بمجالات التراث والتاريخ القديم والمعاصر والآثار والدراسات المستقبلية؛ وغيرها من مجالات الإنتاج العلمي المتميز لإدارة المشروعات الخاصة.

كما أن صدور هذه السلسلة يحقق واحدًا من الأهداف الرئيسية التي دفعت المكتبة لاستحداث «برنامج الدراسات القبطية»؛ وهو التأكيد على أن التراث عمومًا بكل طبقاته هو شأن وطني عام غير مرتبط بعقيدة دون غيرها. فالتراث القبطي، شأنه شأن الفرعوني والإسلامي، هو تراث أنتجه المصريون جميعًا؛ وبالتالي فتسجيله وتوثيقه ونشره والحفاظ عليه هو واجب وطني، ومهمة يجب أن يضطلع بها كل من يؤرقه ماضي ومستقبل هذا البلد.

لقد عمد القائمون على هذه السلسلة إلى أن تملأ إصداراتها فراغًا كبيرًا في الذاكرة والثقافة الوطنية المصرية، حيث ستتوالى أجزاؤها تباعًا لتلقي الضوء على مجالات الدراسات القبطية المختلفة، كالعمارة والفنون والآثار واللغة القبطية وغيرها، وذلك بالاعتماد على المتخصصين في هذه المجالات، وبأسلوب سهل بسيط مختصر ومركز أيضًا، حتى تتحقق الفائدة المرجوة سواء للدارسين أو للمهتمين عمومًا بهذا المجال الذي لايزال في طور التكوين.

إن مكتبة الإسكندرية بهذه السلسلة الجديدة تضع لبنة وتؤسس لمرحلة جديدة تدفع بمزيد من الاهتمام العلمي بهذا المجال الحيوي وتلك الحقبة الهامة من تاريخ وتراث مصر الثري عبر آلاف السنين، والتي لم تنل قدرًا كافيًا من الدراسة والبحث، رغم أن التراث القبطي يزخر حضاريًّا وتاريخيًّا بإنتاج فكري وعلمي واجتماعي فريد مازال كثير منه قائمًا ومحفوظًا في العادات والتقاليد والاحتفالات الدينية والموسيقى والشهور القبطية الزراعية؛ وغيرها من المظاهر التي يشترك فيها ويمارسها المصريون جميعًا، بصرف النظر عن انتماءاتهم العقائدية أو الثقافية.

والمكتبة تأمل في أن تكون هذه السلسلة وغيرها من الإصدارات القادمة والأنشطة التي يتبناها برنامج الدراسات القبطية، حافزًا ودافعًا للمراكز البحثية المتخصصة والهيئات والجهات المهتمة بتراث مصر العريق، إلى زيادة الاهتمام والمشاركة مع المكتبة في مشروعات توثيق وتسجيل ونشر هذا التراث؛ وذلك تأكيدًا على دور المكتبة ورسالتها في حفظ ذاكرة مصر الوطنية عبر العصور.

الدكتور إسماعيل سراج الدين
مدير مكتبة الإسكندرية

القواعد الأساسية للغة القبطية

الأبجدية القبطية

تتكون الأبجدية القبطية من الأبجدية اليونانية (٢٤ حرفًا) مضافًا إليها مجموعة من الأحرف المصرية القديمة (الديموطيقية) التي تتراوح بين (٥-٨ أحرف)، مع ملاحظة أن اللهجة البشمورية لا تحتوي على هذه الأحرف.

ملاحظات		اسم الحرف	شكل الحرف
	a	Alpha	ⲁ
	b,v	Beta/ Vita	ⲃ
	g, gh, n	Gamma	ⲅ
	d	Delta	ⲇ
	e	Epsilon	ⲉ
	Z	Zeta / Zita	ⲍ
	ē	Eta / Ita	ⲏ
	th	Theta / Thita	ⲑ
	i, y	Iota / Iuta	ⲓ
	k	Kappa / Kabba	ⲕ
	l	Lamda / Lawla	ⲗ
	m	Mu / Mi	ⲙ
	n	Nu / Ni	ⲛ
	ks, x	Ksi / Xi	ⲝ
	o	Omicron / Ow	ⲟ
	p	Pi / Bi	ⲡ
	r	Rho / Row	ⲣ
	s	Sigma / Sima	ⲥ
	t	Tau	ⲧ
	u, v	Upsilon / He	ⲩ
	ph	Phi	ⲫ
	K, kh, ch	Khi / Cha	ⲭ
	ps	Psi / Ebsi	ⲯ
	ō	Omega / Aw	ⲱ
	š, sh	Shai	ϣ
	ph	Fai	ϥ
في اللهجة البحيرية فقط	kh	Khai	ϧ
	h	Hori	ϩ
في اللهجة الإخميمية فقط	kh	khai	ⳉ
	č, t^{š}	Djandja	ϫ
	k^{j}	Kyima / Itshima	ϭ
	ti	Ti	ϯ

الأحرف المصرية القديمة

القيمة الصوتية	الهيروغليفي	اسم الحرف	الحرف
Sh		Shai	ϣ
F		Fai	ϥ
Kh		Khai	ϧ
H, h		Hori	ϩ
J		Djandja	ϫ
ch, k, g		Kyima / Itshima	ϭ
Ti		Ti	ϯ

الأسماء

- الجنس: الأسماء القبطية نوعان، مذكر ومؤنث، فالأسماء التي تتضمن معنى مذكرًا في القبطية تكون أسماء مذكرة، وبالمثل الأسماء المؤنثة

اللهجة البحيرية		اللهجة الصعيدية	
أب	ⲓ̈ⲱⲧ	ⲉⲓⲱⲧ	مذكر
أرض	ⲕⲁϩⲓ	ⲕⲁϩ	
أم	ⲙⲁⲩ	ⲙⲁⲁⲩ	مؤنث
سماء	ϥⲉ	ⲡⲉ	

- وتوجد مجموعة من الأسماء مشتقة من أصل واحد

اللهجة البحيرية		اللهجة الصعيدية	
أخ	ϣⲟⲛ	ⲥⲟⲛ	مذكر
ابن	ϣⲏⲣⲓ	ϣⲏⲣⲉ	
رجل عجوز	ϧⲉⲗⲗⲟ	ϩⲗ̅ⲗⲟ	
أخت	ϣⲱⲛⲓ	ⲥⲱⲛⲉ	مؤنث
ابنة	ϣⲉⲣⲓ	ϣⲉⲉⲣⲉ	
امرأه عجوز	ϧⲉⲗⲗⲱ	ϩⲗ̅ⲗⲱ	

- من حيث العدد: يوجد في القبطية المفرد والجمع، وعلى الرغم من ذلك فإن القدر الأكبر من الأسماء يتم جمعه بتغير أداة التعريف أو التنكير من المفرد إلى الجمع.

اللهجة الصعيدية

المعنى	الجمع	المفرد
أب – آباء	(ⲉ)ⲓⲟⲧⲉ	ⲉⲓⲱⲧ
أخ – إخوة	ⲥⲛⲏⲩ	ⲥⲟⲛ
سفينة – سفن	ⲉϫⲏⲩ	ϫⲟⲓ

اللهجة البحيرية

المعنى	الجمع	المفرد
أخ، إخوة	ⲥⲛⲏⲟⲩ	ⲥⲟⲛ
سفينة، سفن	ⲉϫⲏⲟⲩ	ϫⲟⲓ
أب، آباء	ⲓⲟϯ	ⲓⲱⲧ

الأسماء المركبة

- (ⲙⲁ ⲛ̅) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة
- ⲙⲁ ⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ «««« مكان النوم (السرير)
- ⲙⲁ ⲛ̅ ⲙⲟⲟϣⲉ «««« مكان المشي (الطريق)
- (ⲥⲁ ⲛ̅) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة: بائع ....
- ⲥⲁ ⲛ̅ ⲏⲣⲡ̅ «««« بائع الخمر

- ⲥⲁ ⲛ̄ ϩⲁⲧ »»» تاجر (بائع) الفضة
- ⲥⲁ ⲛ̄ ⲁϥ »»» بائع اللحم
- (ⲣⲱⲙⲉ, ⲥϩⲓⲙⲉ) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة (أسرة، مهنة،......)
- ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ »»» أخته
- ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ ϫⲁϫⲉ »»» عدو
- ⲡϩⲁⲙϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ »»» نجار

- السابقة (-ⲣⲉϥ): أمام المصادر خاصة الوصفية لتعطي معنى اسم الفاعل، مع ملاحظة أن القبطية لا تحتوي على اسمي الفاعل والمفعول.

ⲣⲉϥⲛⲟⲃⲉ	مخطئ، مذنب	ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ	ميت
ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ	خادم	ⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ	مدمر

- السابقة (-ⲁⲧ): تستخدم هذه السابقة أمام الأسماء أو الأفعال فتحولها إلى صفات منفية

لا يفنى	ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	خالد، لا يموت	ⲁⲧⲙⲟⲩ
بدون قوة	ⲁⲧϭⲟⲙ	جاهل	ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄
غير مرئي	ⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ	غير مطيع	ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄

أدوات التعريف

في اللهجة الصعيدية

الجمع	المفرد المؤنث	المفرد المذكر
ⲛⲉ-, ⲛ-	ⲧⲉ-, ⲧ-	ⲡⲉ-, ⲡ-

في اللهجة البحيرية

الجمع	المفرد المؤنث	المفرد المذكر
ⲛⲉⲛ-, ⲛⲓ-	ϯ-, ⲑ̄-, ⲧ	ⲡⲓ-, ⲫ̄-, ⲡ-

- بالنسبة لأداة التعريف الجمع، تظهر ⲛ̄ أو ⲛ قبل الكلمات التي تبدأ بحرف متحرك
- الأداة ⲛⲉⲛ لا تدخل إلا على الأسماء المضافة.

- تستخدم أدوات التعريف الكاملة:
1) قبل الكلمات التي تبدأ بحرفين ساكنين.
2) قبل الكلمات التي تعبر عن زمن.

أدوات التنكير

في اللهجة الصعيدية

- في حالة المفرد: ⲟⲩ-.
- في حالة الجمع: ϩⲉⲛ-.

في اللهجة البحيرية

- في حالة المفرد: ⲟⲩ-.
- في حالة الجمع: ϩⲁⲛ-.
- تأتي أداة التنكير للجمع في بعض الأحيان ϩⲛ̄.

- ضمائر النكرة: يوجد في اللغة القبطية نوع من الضمائر يسمى بضمائر النكرة أو الضمائر غير الشخصية. وغالبًا ما تأتي في الجمل المنفية.

أي شخص	ⲞⲨⲞⲚ
أي شخص، أي شيء	ⲖⲀⲀⲨ(ⲞⲨⲖⲀⲀⲨ)

- (ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲘ) الذي يعني: كل واحد، كل شخص.

أدوات الإضافة

- تستخدم أدوات الإضافة (ⲚⲦⲈ̄ . ⲛ̄-):
1) ⲛ̄-: أداة للإضافة تأتي متصلة بأول المضاف إليه (أي الاسم الثاني):
2) ⲛ̄ⲧⲉ: وهي الأداة العامة للإضافة، وتأتي منفصلة بين المضاف والمضاف إليه. وتأتي غالبًا عندما يكون الاسم الأول نكرة:

الضمائر الشخصية

- الضمائر المتصلة + الضمائر المتصلة المركبة.
- الضمائر المنفصلة.

الضمائر المتصلة

الجمع	المفرد	نوع الضمير
-N-	-I-, -T-	1st
-TN̄- (THYTN̄)	-K-	2nd m.
	-ϵ-, -ϵpϵ- , Zero	2nd f.
-OY- (-COY-,-Cϵ-)	-q-	3rd m.
	-C-	3rd f.

- في البحيرية: نفس الضمائر مع ملاحظة أن الشخص الثاني المؤنث قد يأتي -I-

الجمع	المفرد	نوع الضمير
-N-	-I-, -T-	1st
-TϵN	-K-	.2nd m
	-I , Zero	.2nd f
-OY- (-COY-, -Cϵ-)	-q-	.3rd m
	-C-	.3rd f

- ويستعمل الضمير الشخصي الثالث للمفرد المؤنث -C بصفة لا شخصية بمعنى آخر للتعبير عن الغائب المفرد غير العاقل.

الضمائر المتصلة المركبة

الجمع	المفرد	نوع الضمير
TN̄-	ϯ-	1st
TϵTN̄	K-	2nd m.
	Tϵ-	2nd f.
Cϵ-	q-	3rd m.
	C-	3rd f.

الضمائر الإسنادية المنفصلة أو المستقلة

في اللهجة الصعيدية

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1st	ⲁⲛⲟⲕ	أنا	ⲁⲛⲟⲛ	نحن
2nd m.	ⲛ̄ⲧⲟⲕ	أنتَ	ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄	أنتم، أنتن
2nd f.	ⲛ̄ⲧⲟ	أنتِ		
3rd m.	ⲛ̄ⲧⲟϥ	هو	ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ	هم، هن
3rd f.	ⲛ̄ⲧⲟⲥ	هي		

الشكل المختصر للضمائر المستقلة

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1st	ⲁⲛⲅ̄-	أنا	ⲁⲛ-	نحن
2nd m.	ⲛ̄ⲧⲕ̄-	أنتَ	ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-	أنتم، أنتن
2nd f.	ⲛ̄ⲧⲉ-	أنتِ		
3rd m.	------		-------	
3rd f.	------			

في اللهجة البحيرية

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1st	ⲁⲛⲟⲕ	أنا	ⲁⲛⲟⲛ	نحن
2nd m.	ⲛ̄ⲑⲟⲕ	أنتَ	ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ	أنتم، أنتن
2nd f.	ⲛ̄ⲑⲟ	أنتِ		
3rd m.	ⲛ̄ⲑⲟϥ	هو	ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ	هم، هن
3rd f.	ⲛ̄ⲑⲟⲥ	هي		

أسماء الإشارة

أولاً: أسماء الإشارة للقريب

أسماء الإشارة المتصلة للقريب

في اللهجة الصعيدية

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
هؤلاء	ⲛⲉⲓ-	هذه	ⲧⲉⲓ-	هذا	ⲡⲉⲓ-

في اللهجة البحيرية

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
هؤلاء	ⲛⲁⲓ-	هذه	ⲑⲁⲓ-, ⲧⲁⲓ-	هذا	ⲫⲁⲓ-, ⲡⲁⲓ-

أسماء الإشارة المنفصلة للقريب

في اللهجة الصعيدية

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
هؤلاء	ⲛⲁⲓ	هذه	ⲧⲁⲓ	هذا	ⲡⲁⲓ

في اللهجة البحيرية

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
هؤلاء	ⲛⲁⲓ	هذه	ⲑⲁⲓ	هذا	ⲫⲁⲓ

ثانيًا: أسماء الإشارة للبعيد

في اللهجة الصعيدية

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
أولئك	ⲛⲏ, ⲛⲓ-	تلك	ⲧⲏ, ϯ-	ذلك	ⲡⲏ, ⲡⲓ-

في اللهجة البحيرية

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
أولئك	ⲛⲏ	تلك	ⲑⲏ	ذلك	ⲫⲏ

- لا يستعمل اسم الإشارة المنفصل للبعيد في اللهجة البحيرية كثيرًا، ويستخدم للدلالة على الإشارة للبعيد كلمتان لا تتصرفان: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ، ⲉⲧⲧⲏ، وتتكونان من اسم موصول وظرف مكان «بمعنى هناك»: ⲉⲧ̈ ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲓ ⲧⲏ.

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
أولئك الذين	ⲛⲏⲉⲧ, ⲛⲏⲉⲧⲉ	تلك التي	ⲧⲏⲉⲧ, ⲧⲏⲉⲧⲉ	ذلك الذي	ⲡⲏⲉⲧ, ⲡⲏⲉⲧⲉ

- وهي تشبه في ذلك أداة التعريف، عندما تدخل على الاسم الموصول ⲉⲧ

الجمع		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
أولئك الذين	ⲛⲉⲧ	تلك التي	ⲧⲉⲧ	ذلك الذي	ⲡⲉⲧ

صفات وضمائر الملكية

صفات الملكية المتصلة

الجمع	المفرد المؤنث	المفرد المذكر	الضمير
ⲛⲁ-	ⲧⲁ-	ⲡⲁ-	1st
ⲛⲉⲕ-	ⲧⲉⲕ-	ⲡⲉⲕ-	2nd m.
ⲛⲟⲩ-	ⲧⲟⲩ-	ⲡⲟⲩ-	2nd f.
ⲛⲉϥ-	ⲧⲉϥ-	ⲡⲉϥ-	3rd m.
ⲛⲉⲥ-	ⲧⲉⲥ-	ⲡⲉⲥ-	3rd f.
ⲛⲉⲛ-	ⲧⲉⲛ-	ⲡⲉⲛ-	1st Pl.
ⲛⲉⲧⲛ̄-	ⲧⲉⲧⲛ̄-	ⲡⲉⲧⲛ̄-	2nd Pl.
ⲛⲉⲩ-	ⲧⲉⲩ-	ⲡⲉⲩ-	3rd Pl.

في البحيرية

الجمع	المفرد المؤنث	المفرد المذكر	الضمير
ⲛⲁ-	ⲧⲁ-	ⲡⲁ-	1st
ⲛⲉⲕ-	ⲧⲉⲕ-	ⲡⲉⲕ-	2nd m.
ⲛⲉ-	ⲧⲉ-	ⲡⲉ-	2nd f.
ⲛⲉϥ-	ⲧⲉϥ-	ⲡⲉϥ-	3rd m.
ⲛⲉⲥ-	ⲧⲉⲥ-	ⲡⲉⲥ-	3rd f.
ⲛⲉⲛ-	ⲧⲉⲛ-	ⲡⲉⲛ-	1st Pl.
ⲛⲉⲧⲉⲛ-	ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲡⲉⲧⲉⲛ-	2nd Pl.
ⲛⲟⲩ-	ⲧⲟⲩ-	ⲡⲟⲩ-	3rd Pl.

- لا تستعمل صفات الملكية أمام الأسماء التي لا تقبل الأدوات، وإنما يعبر عن ملكية هذه الكلمات بواسطة الضمائر المتصلة في نهايتها مثل:

وجهك	ϩⲣⲁ-ⲕ	رجله	ⲣⲁⲧ-ϥ
يداها	ⲧⲟⲧ-ⲥ	فمي	ⲣⲱ-ⲓ

ضمائر الملكية المنفصلة

الجمع	المؤنث	المذكر	الضمير
ⲛⲁ-, ⲛⲟⲩ⸗	ⲧⲁ-, ⲧⲱ⸗	ⲡⲁ-, ⲡⲱ⸗	
ⲛⲟⲩⲓ	ⲧⲱⲓ	ⲡⲱⲓ	1^{st}
ⲛⲟⲩⲕ	ⲧⲱⲕ	ⲡⲱⲕ	2^{nd} m.
ⲛⲟⲩ	ⲧⲱ	ⲡⲱ	2^{nd} f.
ⲛⲟⲩϥ	ⲧⲱϥ	ⲡⲱϥ	3^{rd} m.
ⲛⲟⲩⲥ	ⲧⲱⲥ	ⲡⲱⲥ	3^{rd} f.
ⲛⲟⲩⲛ	ⲧⲱⲛ	ⲡⲱⲛ	1^{st}_{Pl}
ⲛⲟⲩⲧⲛ̄	ⲧⲱⲧⲛ̄	ⲡⲱⲧⲛ̄	2^{nd}_{Pl}
ⲛⲟⲩⲟⲩ	ⲧⲱⲟⲩ	ⲡⲱⲟⲩ	3^{rd}_{Pl}

في البحيرية

الجمع	المؤنث	المذكر	الضمير
ⲛⲁ-, ⲛⲟⲩ⸗	ⲑⲁ-, ⲑⲱ⸗	ⲫⲓ-, ⲫⲱ⸗	
ⲛⲟⲩⲓ	ⲑⲱⲓ	ⲫⲱⲓ	1^{st}
ⲛⲟⲩⲕ	ⲑⲱⲕ	ⲫⲱⲕ	2^{nd} m.
ⲛⲟⲩ	ⲑⲱ	ⲫⲱ	2^{nd} f.
ⲛⲟⲩϥ	ⲑⲱϥ	ⲫⲱϥ	3^{rd} m.
ⲛⲟⲩⲥ	ⲑⲱⲥ	ⲫⲱⲥ	3^{rd} f.
ⲛⲟⲩⲛ	ⲑⲱⲛ	ⲫⲱⲛ	1^{st}_{Pl}
ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ	ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲫⲱⲧⲉⲛ	2^{nd}_{Pl}
ⲛⲟⲩⲟⲩ	ⲑⲱⲟⲩ	ⲫⲱⲟⲩ	3^{rd}_{Pl}

- يستخدم ضمير الملكية لمنع تكرار اسم المالك.

١) تأتي بمعنى «ذو» أو «صاحب» كثير من التعبيرات خاصة الصورة الناقصة.

٢) تتصل الضمائر الناقصة (المركبة) مع الأسماء لتكوين معانٍ معينة، مثل

ⲚⲀ-ⲦⲠⲈ ⲚⲘ̄ ⲚⲀ-ⲠⲔⲀϨ	السماويون والأرضيون
ⲪⲀ-ⲠⲒⲢⲞ	البواب

- تأتي بمعنى «يخص، ملك» خاصة الصورة الضميرية.
- يستبدل بالحرفين (Ⲑ، Ⲫ) الحرفان (Ⲧ، Ⲡ)، مثل اللهجة الصعيدية، مثل:

ⲦⲀ-ⲪⲢⲞ	الفم
ⲦⲀ-ⲪⲘⲎⲒ	حقيقي

- يأتي ضمير غالبًا بعد الاسم الموصول:

صعيدي	بحيري	المعنى
ⲠⲎ ⲈⲦ	ⲪⲎ ⲈⲦⲈ	الذي
ⲦⲎ ⲈⲦ	ⲐⲎ ⲈⲦⲈ	التي
ⲚⲎ ⲈⲦ	ⲚⲎ ⲈⲦⲈ	الذين

١) فعل الملكية «يملك»

- يعبر عن فعل الملكية «يملك» بواسطة ⲞⲨⲚ̄، أو نفيها «لا يملك» ⲘⲚ̄ مع الحرف (ⲚⲦⲈ، ⲚⲦⲀ).

أولاً: في حالة الإثبات

الضمير	الإثبات		المعنى
	الشكل الضميري	التركيبي الشكل	
1st	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲀⲒ	ⲞⲨⲚ̄ϯ-	أملك — عندي
2nd m.	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲀⲔ	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲔ̄-	تملك - عندكَ
2nd f.	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲈ	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲈ-	تملك - عندكِ
3rd m.	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲀϤ	ⲞⲨⲚ̄ⲦϤ̄-	يملك «هو» - عنده
3rd f.	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲀⲤ	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲤ̄-	تملك «هي» - عندها
1st Pl.	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲀⲚ	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲚ̄-	نملك - عندنا
2nd Pl.	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲎⲦⲚ̄	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲈⲦⲚ̄-	تملكون - عندكم
3rd Pl.	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲀⲨ	ⲞⲨⲚ̄ⲦⲞⲨ-	يملكون - عندهم

ثانيًا: في حالة النفي

المعنى	النفي		الضمير
	التركيبي	الضميري	
لا أملك – ليس عندي	ⲘⲚ̄Ϯ-	ⲘⲚ̄ⲦⲀⲒ	1st
لا تملك – ليس عندكَ	ⲘⲚ̄ⲦⲔ-	ⲘⲚ̄ⲦⲀⲔ	2nd m.
لا تملكين – ليس عندكِ	ⲘⲚ̄ⲦⲈ-	ⲘⲚ̄ⲦⲈ	2nd f.
لا يملك «هو» – ليس عنده	ⲘⲚ̄ⲦϤ̄-	ⲘⲚ̄ⲦⲀϤ	3rd m.
لا تملك «هي» – ليس عندها	ⲘⲚ̄ⲦⲤ̄-	ⲘⲚ̄ⲦⲀⲤ	3rd f.
لا نملك – ليس عندنا	ⲘⲚ̄ⲦⲚ̄-	ⲘⲚ̄ⲦⲀⲚ	1st Pl.
لا تملكون – ليس عندكم	ⲘⲚ̄ⲦⲈⲦⲚ̄-	ⲘⲚ̄ⲦⲎⲦⲚ̄	2nd Pl.
لا يملكون – ليس عندهم	ⲘⲚ̄ⲦⲞⲨ-	ⲘⲚ̄ⲦⲀⲨ	3rd Pl.

أسماء الاستفهام

ⲀϨⲢⲞ⸗ لماذا	ⲚⲒⲘ من، ما	ⲀϢ من، ماذا
ⲦⲰⲚ أين	ⲞⲨⲎⲢ كم	ⲞⲨ ماذا
ⲀϦⲢⲞ⸗ (لماذا في البحيرية)	Ⲧ̄ⲚⲀⲨ متى	ⲦⲚ̄ⲚⲀⲨ متى

الصفة

4	3	2	1
الموصوف	Ⲛ̄ (Ⲙ̄)	الصفة	التعريف أو مشتقاته

أو

4	3	2	1
الصفة	Ⲛ̄ (Ⲙ̄)	الموصوف	التعريف أو مشتقاته

الصفات ذات الأصل المصري

الصفة	المعنى	المؤنث	الجمع
ⲀⲤ	قديم		
ⲂⲢ̄ⲢⲈ	جديد		
ⲈⲂⲒⲎⲚ	تعس، بائس		
ⲔⲞⲨⲒ	صغير، قليل		
ⲔⲀⲘⲈ	أسمر	ⲔⲀⲘⲎ	
ⲘⲀⲢⲒⲦ	حبيب		ⲘⲈⲢⲀⲦⲈ

		كبير، عظيم	ⲛⲟϭ
ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ	ⲥⲁⲃⲏ	حكيم، فطن	ⲥⲁⲃⲉ
		جميل، وسيم	ⲥⲁⲉⲓⲉ
		ممتاز	ⲥⲱⲧⲡ̄
	ϣⲏⲙⲉ	صغير، حقير	ϣⲏⲙ
	ϣⲙ̄ⲙⲱ	أجنبي، غريب	ϣⲙ̄ⲙⲟ
	ϣⲟⲣⲡⲉ	الأول	ϣⲟⲣⲡ̄
ϭⲁⲗⲉⲉⲩ		أعرج	ϭⲁⲗⲉ
ϩⲁⲉⲉⲩ	ϩⲁⲏ	الأخير	ϩⲁⲉ
		رزين، ذكي	ϩⲁⲕ
		فقير	ϩⲏⲕⲉ
ϩⲗ̄ⲗⲟⲓ	ϩⲗ̄ⲗⲱ	عجوز	ϩⲗ̄ⲗⲟ
ϩⲟⲩⲁⲧⲉ	ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ	الأول، الأصلي	ϩⲟⲩⲉⲓⲧ
		قوي	ϫⲱⲱⲣⲉ
ϫⲓϫⲉⲉⲩⲉ		عدواني عدائي	ϫⲁϫⲉ

- تختلف صيغ المؤنث والجمع في بعض الأحيان عن صيغة المذكر، كما ورد بالجدول السابق. صيغة المذكر هي الصيغة الأساسية للصفات.

١) تستخدم صيغة المؤنث لوصف الاسم المؤنث المفرد والجمع.

٢) تستخدم الصفات القبطية كأسماء وذلك بوضع الأداة المناسبة لها (معرفة، نكرة، صفة إشارة، صفة ملكية) أمام الصفة.

صفات ذات أصل يوناني

المعنى	الصفة
عاصٍ، عاق	ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ, ⲁⲛⲟⲙⲟⲛ
عديم الدين، ملحد، كافر	ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
صالح، عادل	ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ, ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ
متواضع، فقير، (عبد الله)	ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ, ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲛ
رديء، شرير، خبيث	ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ, ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ
حيواني، شهواني	ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ, ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ

- استخدام الأسماء كصفات:
- يستخدم الاسم في بعض الأحيان كصفة، وذلك بوضع (ⲛ̄) قبل الاسم المراد استخدامه كصفة مثل:
- ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ ⲥⲱⲙⲉ «««« شكل الجسم
- ⲟⲩⲁⲡⲟⲧ ⲛ̄ ϩⲁⲧ «««« كأسي فضي

حروف الجر

أولاً: حروف الجر البسيطة

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المركبة
بدون	ⲁϫⲛ̄ⲧ⸗	ⲁϫⲛ̄-
إلى، نحو، على، من، لكي، ضد	ⲉⲣⲟ⸗	ⲉ-
لأجل، من أجل	ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ⸗	ⲉⲧⲃⲉ-
لـ بـ من، عن	ⲙ̄ⲙⲟ⸗	ⲛ̄-(ⲙ̄-)
لـ	ⲛⲁ⸗	ⲛ̄- (ⲙ̄-)
مع، و	ⲛⲙ̄ⲙⲁ⸗	ⲙⲛ̄-
نحو، إلى، تجاه، لغاية	ϣⲁⲣⲟ⸗	ϣⲁ-
على، في، من، بـ	ϩⲓⲱ(ⲱ) ⸗	ϩⲓ-
إلى، نحو، تجاه	ϩⲁⲣⲟ⸗	ϩⲁ-
في، على، من	ⲛ̄ϩⲏⲧ⸗	ϩⲛ̄-

- حروف جر ذات أصل يوناني، وقد اعتبرت حروف جر بسيطة في القبطية.

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المركبة
بدلاً من	——	ⲁⲛⲧⲓ- (anti)
طبقًا لـ، مثل، بواسطة	ⲕⲁⲧⲁⲣⲟ⸗	ⲕⲁⲧⲁ- (kata/)
ضد، مقارنة بـ خلف، أكثر من	ⲡⲁⲣⲁⲣⲟ⸗	ⲡⲁⲣⲁ- (para/)
لـ عن، مطابقة مع	ⲡⲣⲟⲥⲣⲟ⸗	ⲡⲣⲟⲥ- (pro/j)
بدون	——	ⲭⲉⲣⲓⲥ- (xwrij)
مثل	——	ϩⲱⲥ- (wj)

- ويمكن تصريف حروف الجر البسيطة مع الضمائر الشخصية المتصلة على النحو التالي:

⸗ⲉϫⲱ	⸗ⲛϩⲏⲧ-	⸗ ϩⲓⲱⲱ	⸗ⲛⲁ	⸗ⲉⲣⲟ	
ⲉϫⲱⲓ̈	ⲛϩⲏⲧⲧ̄- ⲛϩⲏⲧ	ϩⲓⲱⲱⲧ	ⲛⲁⲓ̈	ⲉⲣⲟⲓ̈	1st sing.
ⲉϫⲱⲕ	ⲛϩⲏⲧⲕ̄-	ϩⲓⲱⲱⲕ	ⲛⲁⲕ	ⲉⲣⲟⲕ	2nd sing masc.
ⲉϫⲱ	ⲛϩⲏⲧⲉ-	ϩⲓⲱⲱⲧⲉ	ⲛⲉ	ⲉⲣⲟ	2nd sing. Fem.
ⲉϫⲱϥ	ⲛϩⲏⲧϥ̄-	ϩⲓⲱⲱϥ	ⲛⲁϥ	ⲉⲣⲟϥ	3rd sing. Masc.
ⲉϫⲱⲥ	ⲛϩⲏⲧⲥ̄-	ϩⲓⲱⲱⲥ	ⲛⲁⲥ	ⲉⲣⲟⲥ	3rd sing. Masc.
ⲉϫⲱⲛ	ⲛϩⲏⲧⲛ̄-	ϩⲓⲱⲱⲛ	ⲛⲁⲛ	ⲉⲣⲟⲛ	1st pl.
ⲉϫⲱⲧⲛ̄	ⲛϩⲏⲧ-- ⲑⲏⲩⲧⲛ̄	ϩⲓⲱⲧ- ⲑⲏⲩⲧⲛ̄	ⲛⲏⲧⲛ̄	ⲉⲣⲱⲧⲛ̄	2nd pl.
ⲉϫⲱⲟⲩ	ⲛϩⲏⲧⲟⲩ-	ϩⲓⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲩ	ⲉⲣⲟⲟⲩ	3rd pl.

ثانيًا: حروف الجر المركبة

- تحتوي اللغة القبطية على عدد كبير من حروف الجر المركبة، والتي تتكون من حرف جر بسيط مضاف إليه شيء آخر قد يكون اسمًا أو ظرفًا أو حرف جر آخر. وحروف الجر المركبة مثل البسيطة تمامًا. ولها شكلان، الأول: الشكل التركيبي والثاني: الشكل الضميري.

الشكل التركيبي	الشكل الضميري	المعنى
ⲉⲣⲛ̄-(ⲉⲣⲟⲛ̄-),	ⲉⲣⲱ⸗	(حرفيًا: إلى الفم) بمعنى «إلى، على»
ⲉϩⲣⲛ̄-	ϩⲣⲁ⸗	(حرفيًا: إلى وجه)، بمعنى «إلى، بين»
ⲉϫⲛ̄-	ⲉϫⲱ⸗	(حرفيًا: إلى رأس) بمعنى «على، فوق، بالإضافة إلى، بعد».
ⲛⲥⲁ-	ⲛⲥⲱ⸗	(حرفيًا: في الظهر) بمعنى «خلف، بعد».
ⲛⲧⲛ̄-,	ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ⸗	(حرفيًا: في يد) بمعنى « في، بواسطة، بجانب، من».
(ⲛ̄)ⲛⲁϩⲣⲛ̄-,	ⲛⲁϩⲣⲁ⸗	بمعنى «في وجود، قبل».
ϩⲁⲣⲛ̄-,	ϩⲁⲣⲱ⸗	(حرفيًا: أسفل الفم) بمعنى «أسفل، قبل».
—	ϩⲁⲣⲁⲧ⸗	(حرفيًا: أسفل القدم) بمعنى «أسفل، تحت».
ϩⲁⲧⲛ̄-,	ϩⲁⲧⲟⲟⲧ⸗	(حرفيًا: تحت اليد) بمعنى «بجانب، مع».
ϩⲓⲣⲛ- (ϩⲓⲣⲟⲛ̄-),	ϩⲓⲣⲱ⸗	(حرفيًا: عند الفم) بمعنى «عند، على».
ϩⲓϫⲛ̄-,	ϩⲓϫⲱ⸗	(حرفيًا: على الرأس) بمعنى «على، فوق».

الظرف

ظرف المكان

إلى خلف، خلف	ⲉⲡⲁϩⲟⲩ	إلى خارج، بعيدًا	ⲉⲃⲟⲗ
إلى السماء، إلى أعلى	ⲉⲧⲡⲉ	إلى داخل	ⲉϩⲟⲩⲛ
إلى أسفل	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	إلى فوق	ⲉϩⲣⲁⲓ
إلى أعلى	ⲉⲡϣⲱⲓ	إلى الأمام	ⲉⲑⲏ (ⲉⲧϩⲏ)

- يكوّن ظرف المكان مع حروف أخرى حروفًا مركبة، مثل:

حتى إلى	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ-	خارجًا إلى، بعيدًا إلى	ⲉⲃⲟⲗ ⲉ-
فوق على، تحت على	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ -	من	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄-
إلى تحت	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ-	من + (الضمير)	ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ⸗
تحت على	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲛ̄-	بعيدًا من	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-
خلف إلى	ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲉ-	بعيدًا عن، بواسطة، خلال	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄-
أمام إلى	ⲉⲑⲏ ⲉ-	داخل إلى	ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ-
أسفل	ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ	خارج	ⲛ̄ⲃⲟⲗ
في داخل، خلال	ⲥⲁϩⲟⲩⲛ ⲛ̄-	داخل	ϩⲓϩⲟⲩⲛ

ظرف المكان في البحيرية

إلى خلف، خلف	ⲉⲫⲁϩⲟⲩ	إلى خارج، بعيدًا	ⲉⲃⲟⲗ
إلى السماء، إلى أعلى	ⲉⲧⲫⲉ	إلى داخل	ⲉϧⲟⲩⲛ
إلى أسفل	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	إلى فوق	ⲉϩⲣⲏⲓ
إلى أعلى	ⲉⲡϣⲱⲓ	إلى الأمام	ⲉⲑⲏ (ⲉⲧϩⲏ)

ظرف الزمان

عندما	ϯⲛⲁⲩ	أبدًا، دائمًا	ⲉⲛⲉϩ
سريعًا	ϭⲉⲡⲏ	أحيانًا	ⲥⲟⲡ
اليوم	ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ	مرة أخرى	ⲕⲉⲥⲟⲡ
بعد	ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ-, ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱ⸗	حالاً	ⲧⲉⲛⲟⲩ
فجأة	ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ	أولاً، سابقًا	ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
من الآن فصاعدًا	ϫⲓⲛ-ⲧⲉⲛⲟⲩ	إلى الأبد	ϣⲁ-ⲉⲛⲉϩ

الأعداد

أولاً: الأعداد الرقمية

الترجمة	مؤنث	مذكر	
(١) واحد- واحدة	ⲟⲩⲉⲓ	ⲟⲩⲁ	ⲁ̅
(٢) اثنان- اثنتان	ⲥⲛ̄ⲧⲉ	ⲥ̄ⲛⲁⲩ	ⲃ̅
(٣)	ϣⲟⲙⲧⲉ	ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ	ⲅ̅
(٤)	ϥ̄ⲧⲟⲉ, ϥ̄ⲧⲟ	ϥ̄ⲧⲟⲟⲩ	ⲇ̅
(٥)	ϯⲉ, ϯ	ϯⲟⲩ	ⲉ̅
(٦)	ⲥⲟ, ⲥⲟⲉ	ⲥⲟⲟⲩ	ⲋ̅
(٧)	ⲥⲁϣϥⲉ	ⲥⲁϣϥ	ⲍ̅
(٨)	ϣⲙⲟⲩⲛⲉ	ϣⲙⲟⲩⲛ	ⲏ̅
(٩)	ⲯⲓⲧⲉ, ⲯⲓⲥⲉ	ⲯⲓⲧ, ⲯⲓⲥ	ⲑ̅
(١٠)	ⲙⲏⲧⲉ	ⲙⲏⲧ	ⲓ̅
(١١)	ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓ	ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ	
(١٢)	ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ(ⲉ)	ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ	
(١٣)	ⲙⲛ̄ⲧϣⲟⲙⲧⲉ	ⲙⲛ̄ⲧϣⲟⲙⲧⲉ	
(١٤)	ⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ	ⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ	
(١٥)	ⲙⲛ̄ⲧⲏ	ⲙⲛ̄ⲧⲧⲏ	

	ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ	ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ	(١٦)
	ⲙⲛ̄ⲧⲥⲁϣϥ(ⲉ)	ⲙⲛ̄ⲧⲥⲁϣϥⲉ	(١٧)
	ⲙⲛ̄ⲧϣⲙⲏⲏⲛⲉ	ⲙⲛ̄ⲧϣⲙⲏⲏⲛⲉ	(١٨)
	ⲕ̄	ϫⲟⲩⲱⲧ (ϫⲟⲩⲱⲧⲉ), ϫⲟⲩⲧ-	(٢٠)
	ⲗ̄	ⲙⲁⲁⲃ (ⲙⲁⲁⲃⲉ), ⲙⲁⲃ-	(٣٠)
	ⲙ̄	ϩⲙⲉ	(٤٠)
	ⲛ̄	ⲧⲁⲓⲟⲩ	(٥٠)
	ⲝ̄	ⲥⲉ	(٦٠)
	ⲟ̄	ϣϥⲉ,ⲥϣ̄ϥⲉ,ϣⲃⲉ	(٧٠)
	ⲡ̄	ϩⲙⲉⲛⲉ,ϩⲙ̄ⲛⲉ	(٨٠)
	ϥ̄	ⲡⲥ̄ⲧⲁⲓⲟⲩ	(٩٠)
	ⲣ̄	ϣⲉ	(١٠٠)
	ⲥ̄	ϣⲏⲧ	(٢٠٠)
	ⲧ̄	ϣⲙⲛ̄ⲧϣⲉ	٣٠٠
	ⲩ̄	ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ, ϥⲧⲉⲩϣⲉ	٤٠٠
	ϥ̄	ϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ	٥٠٠
	ⲭ̄	ϣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ	٦٠٠
	ⲯ̄	ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϣⲉ	٧٠٠
	ⲱ̄	ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̄ϣⲉ	٨٠٠
	ϯ̄	ⲯⲓⲥ ⲛ̄ϣⲉ	٩٠٠
	‾ⲁ	ϣⲟ	(١٠٠٠)
	‾ⲃ	ϣⲟ ⲥⲛⲁⲩ	٢٠٠٠
	‾ⲅ	ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϣⲟ, ϣⲙ̄ⲧϣⲟ	٣٠٠٠
	‾ⲋ	ⲥⲉⲩϣⲟ	٦٠٠٠
		ϯⲃⲁ	١٠٠٠٠
		ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲃⲁ	١٢٠٠٠٠

- تأتي الأرقام بداية من ثلاثة قبل الاسم الذي تصفه، وتفصل بينهما الأداة (ⲛ̄) ويأتي الاسم المعدود في معظم الأحيان في حالة المذكر. ويأتي الرقم واحدًا بنفس الطريقة إلا أن الأداة (ⲛ̄) قد تحذف. أما الرقم اثنان فيأتي بعد معدوده ولا تستخدم الأداة (ⲛ̄).

ثانيًا: الأعداد الترتيبية: تتكون الأعداد الترتيبية بإضافة (-ⲙⲉϩ) إلى صدر العدد الترقيمي

ⲙⲉϩ-ϣⲟⲙⲛⲧ	الثالث
ⲙⲉϩ-ϫⲟⲩⲱⲧ	عشرون
ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ	السنة الثانية

للتعبير عن كلمة «أول»، تستخدم:

مذكر	مؤنث
ϣⲟⲣⲡ	ϣⲟⲣⲡⲉ
ϩⲟⲩⲉⲓⲧ	ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ

الكسور: Fractions

ⲧ.ⲡⲁϣⲉ	½	ϭⲟⲥ, ϭⲟⲥ-	½

باقي الكسور تتكون بإضافة -ⲟⲩⲱⲛ (ⲟⲩⲛ̄)أو-reإلى العدد:

1/10	ⲣⲉⲙⲏⲧ	ⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ	¼

الأدوات

الأدوات ذات الأصل اليوناني

ⲁⲗⲗⲁ	بل، لكن	ⲏ	أو
ⲁⲣⲁ	هل ترى؟	ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ	إذ إن
ⲅⲁⲣ	لأن، لأجل	ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ	مع أن، إذا
ⲇⲉ	أما	ⲕⲁⲛ	إذا كان
ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ	ما لم	ⲕⲁⲧⲁ	طبقًا لـ مثل
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ	لئلا	ⲙⲉⲛ.....ⲇⲉ	من جهة.... ومن جهة أخرى
ⲉⲓⲧⲉ.....ⲉⲓⲧⲉ	إما.......أو	ⲙⲏ	هل؟
ⲉⲧⲓ	في أثناء	ⲙⲏⲡⲱⲥ	لئلا
ⲉⲡⲉⲓ	حيث إن	ⲙⲟⲅⲓⲥ	بمجرد أن
ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ	بما أن	ⲟⲩⲛ	إذًا
ⲡⲣⲟⲥ	طبقا لـ مثل	ⲟⲩⲧⲉ....ⲟⲩⲧⲉ	لا.......ولا

ⲡⲱⲥ	كيف	ϩⲱⲥ	مثل، عندما، بالرغم من
ⲧⲟⲧⲉ	حينئذ	ϩⲱⲥⲧⲉ	حتى، كي
ϩⲟⲇⲁⲛ	حينما	ⲭⲱⲣⲓⲥ	سوى، ما عدا
ϩⲟⲥⲟⲛ	طالما		

الأدوات القبطية

أولاً: أدوات الربط

في اللهجة الصعيدية	في اللهجة البحيرية	المعنى
ⲛ̄ϭⲓ	ⲛ̄ϫⲉ	أداة الفاعل
ⲉ̄-، ⲉⲣⲟ⸗	—	أداة المفعول (الأفعال المعنوية والحواس)
ⲛ̄- (ⲙ̄-)، ⲙ̄ⲙⲟ⸗	—	أداة المفعول (الأفعال المادية)
:ⲛ̄، ⲙ̄، ⲛ̄ⲧⲉ	—	أدوات الإضافة
ⲛ، ⲙ̄	—	أداة الصفة
ⲙⲛ̄	ⲛⲉⲙ	أداة عطف «و» للأسماء والتعبيرات الاسمية
ⲁⲩⲱ	ⲟⲩⲟϩ	أداة عطف «و» للربط بين الجمل
ϩⲓ	—	أداة عطف «و» للكلمات بدون أداة
ϫⲉ	—	أداة دالة على الغرض (لأجل، لأن، أي........)
ϫⲉⲕⲁⲥ	—	أداة دالة على الغرض (لكي، لأن........)

الجملة الاسمية

أولاً: الجملة الاسمية البسيطة

ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲏⲓ	والدي في البيت
ⲡϩⲗ̄ⲗⲟ ϩⲓⲧⲉϩⲓⲏ	الراهب على الطريق
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ	أنا والدك
ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲡⲣ̄ⲣⲟ	أنت الملك
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲥⲁϩ	أنت المعلم
ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ	أنا خادم
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲗ̄ⲗⲟ	أنا «رجل» عجوز
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉⲉⲩ	نحن حكماء
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁⲉⲓⲉ	أنت جملة

النفي

وتُنفي هذه الجمل بالنفي المركب: (N.........ⲁⲛ)، في كثير من الأحيان لا يظهر الجزء الأول من النفي N.

ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲛ	أنا لست امرأة
(M) ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲏⲓ ⲁⲛ	والدي ليس في البيت
ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ	أنت لست والدة يوحنا
(M) ⲡϩⲗ̄ⲗⲟ ϩⲓⲧⲉϩⲓⲏ ⲁⲛ	الراهب ليس علي الطريق

الجملة الاسمية البسيطة ذات الخبر الظرفي

ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϩⲗⲗⲟ ϩⲓⲧⲉϩⲓⲏ	راهب علي الطريق
ⲙⲛ̄ ϩⲗⲗⲟ ϩⲓⲧⲉϩⲓⲏ	لا يوجد راهب علي الطريق

ثانيًا: الجملة الاسمية ذات العنصر ⲡⲉ «كعنصر مساعد للربط»

النوع الأول: الجملة ثنائية العناصر

ⲡⲁⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ	هو رسولي
ⲛⲉϥⲥⲁϩ ⲛⲉ	هم معلموه
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ	أنا هو
ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉⲉⲩ ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲏⲕⲉ	هم حكماء وفقراء
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ	هو ابن الكاهن

النوع الثاني: الجملة ثلاثية العناصر

ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ	صالح هو أبي (أبي يكون صالحًا)

١) عندما يأتي المبتدأ مؤخرًا، ويأتي العنصر(ⲡⲉ، ⲧⲉ، ⲛⲉ) في الوسط

ⲟⲩⲥⲁϩ ⲡⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ	والدي معلم
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ	هذه هي الكلمات
ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ	هذا هو ابني

٢) عندما يأتي المبتدأ في أول الجملة، ويأتي العنصر(ⲡⲉ, ⲧⲉ, ⲛⲉ) في آخر الجملة، وفي هذه الحالة يتطابق العنصر(ⲡⲉ, ⲧⲉ, ⲛⲉ) مع المبتدأ في النوع والعدد، مثل:

ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ	الرجل صالح
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲟⲩⲥⲁϩ ⲡⲉ	والدي معلم
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ	إنه إله
ⲧⲁⲓ ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲧⲉ	هذه خادمة

جملة الصلة

الضمير	المفرد	الجمع
1st	ⲉϯ-	ⲉⲧⲉⲛ-
2nd m.	ⲉⲧⲉⲕ-	ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-
2nd f.	ⲉⲧⲉ-	
3rd m.	ⲉⲧⲉϥ-	ⲉⲧⲟⲩ-
3rd f.	ⲉⲧⲉⲥ-	

أولاً: جملة الصلة ذات الخبر الظرفي

ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ ϩⲙ̄ⲡⲏⲓ — الرجل الذي في البيت

ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲧ ϩⲓⲧⲉϩⲓⲏ — المرأة التي على الطريق

ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲉⲧ ϩⲛ̄ⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ — الرهبان الذين في الدير

ثانيًا: جملة الصلة ذات الخبر الاسمي

ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϩ ⲡⲉ — الرجل الذي هو معلم

ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϩ ⲁⲛ ⲡⲉ — الرجل الذي هو ليس بمعلم

الجملة الفعلية

الفعل المساعد + الفاعل + المصدر (الفعل الرئيسي)

ⲁⲓϭⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ	→	ⲁⲓϭⲛ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ	وجدتُ والدي
ⲁⲓϭⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ	→	ⲁⲓϭⲛ̄ⲧϥ̄	وجدته

صور الفعل: الفعل في القبطية له أربع صور وهي:

١) الصورة المستقلة (الكاملة): ϬΙΝЄ

٢) الصورة التركيبية (الناقصة): -ϬΝ̄

٣) الصورة الضميرية: ⸗ϬΝ̄Τ

٤) الصورة الوصفية: ϤΗΥϯ

٥) بعض نماذج الأفعال:

- أفعال على وزن (ⲤⲰⲦⲠ̄): تضم المصادر من هذا النوع، معظم المصادر في اللغة القبطية وتُصرف كالتالي:

المعنى	الضميرية	المركبة	المستقلة
يختار	ⲤⲞⲦⲠ̄⸗	ⲤⲈⲦⲠ̄-	ⲤⲰⲦⲠ̄

- أفعال على وزن (حرف ساكن+ ⲓ)

المعنى	الضميرية	المركبة	المستقلة
يجد	ϬΝ̄Τ⸗	ϬΙΝ̄-	ϬΙΝЄ
يعطي	ΤΑΑ⸗	Τ-	Τ
يأخذ	ϪΙΤ⸗	ϪΙ-	ϪΙ
يرفع، يحمل	ϤΙΤ⸗	ϤΙ-	ϤΙ (ϤЄΙ)

نوع الضمير	ϪΙΤ⸗	ΤΑΑ⸗
1st	ϪΙΤ	ϯΑΑΤ
2nd m.	ϪΙΤΚ̄	ϯΑΑΚ
2nd f.	ϪΙΤЄ	ϯΑΑΤЄ
3rd m.	ϪΙΤϤ̄	ΤΑΑϤ
3rd f.	ϪΙΤⲤ̄	ϯΑΑⲤ
1st pl.	ϪΙΤΝ̄	ϯΑΑΝ
2nd pl.	ϪΙΤ ΤΗΥΤΝ̄	ϯ ΤΗΥΤΝ̄
3rd pl.	ϪΙΤΟΥ	ϯΑΑΥ

- أفعال على وزن (حرف ساكن/ ة "حرف ساكن)

المستقلة	المركبة	الضميرية	المعنى
ⲕⲱⲧ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ⸗	يشيد، يبني
ϫⲱⲕ	ϫⲉⲕ-	ϫⲟⲕ⸗	ينهي، يتم
ϩⲱⲡ	ϩⲉⲡ-	ϩⲟⲡ⸗	يخفي
ⲱⲡ	ⲉⲡ-	ⲟⲡ⸗	يعد، يحصى

الصيغة الوصفية

تدل الصيغة الوصفية على النتيجة التي وصل إليها الفعل أو النتيجة عن حدث ما، وتعبر الصيغة الوصفية لفعل متعد صيغة المبنى للمجهول، وبشكل عام تعبر الصيغة الوصفية عن حالة الفاعل.

الفعل			الصيغة الوصفية	
ⲙⲟⲩϩ	ملأ	←	ⲙⲏϩ, ⲙⲉϩ	مملوء
ⲙⲟⲩⲣ	ربط	←	ⲙⲏⲣ	مربوط
ⲧⲱⲙ	أغلق	←	ⲧⲏⲙ	مغلق
ⲟⲩⲱⲛ	فتح	←	ⲟⲩⲏⲛ	مفتوح
ϣⲱⲡ	تقبل	←	ϣⲏⲡ	مقبول
ⲕⲱⲧ	بنى	←	ⲕⲏⲧ	مبني
ϩⲱⲡ	أخفى	←	ϩⲏⲡ	مخفي
ⲥϩⲁⲓ	كتب	←	ⲥⲏϩ	مكتوب
ⲙⲓⲥⲉ	ولد	←	ⲙⲟϫⲉ	مولود

- الفعل (ⲡⲉϫⲉ-, ⲡⲉϫⲁ⸗)

ويُسمى هذا الفعل بالتركيب القديم، وهو يأتي متبوعًا بفاعله مباشرة، ويساوي الفعل (ϫⲱ) في المضارع الأول، ويستخدم قبل الكلام المباشر مع الأداة (ϫⲉ).

المصدر السببي

	المفرد	الجمع
1st	ⲧⲣⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲧⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄, ⲧⲣⲉⲧ¯ ⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲧⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲧⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
ⲧⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		وقبل الفاعل الاسمي

النفي: يستخدم فعل النفي (ⲧⲙ̄-) قبل السابقة الفعلية كلها أو بين السابقة الفعلية والفعل الرئيس.

ⲧⲙ̄ ⲧⲣⲁⲥⲱⲧⲙ̄	لئلا أسمع
ⲧⲣⲁⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	أن لا أسمع

يستخدم المصدر السببي في الحالات التالية:

- مع حرف (ⲉ) بعد الأفعال المعبرة عن الطلب أو التمني، وذلك عندما يكون الفاعل المصدر مختلفًا عن فاعل الفعل الرئيس.
- ϯⲟⲩⲱϣ ⲉ ϭⲱ ⲙ̄ ⲡⲉⲓⲙⲁ أريد أن أبقى هنا
- ϯⲟⲩⲱϣ ⲉ ⲧⲣⲉⲕϭⲱ ⲙ̄ ⲡⲉⲓⲙⲁ أريد أن أبقى هنا
- مع حرف (ⲉ) للتعبير عن النتيجة أو الغرض
- ⲁⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲛⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
- الوقت حان (انتهى) لنا لكي نرحل
- التركيب: حرف الجر (ϩⲛ̄) + أداة التعريف + المصدر السببي
- ويعبر هذا التركيب عن جملة تابعة معبرة عن الوقت
- ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ عندما كان يسمع
- يأتي المصدر السببي بعد (ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ) وبدون أداة، ويعبر هذا التركيب أيضًا عن جملة تابعة معبرة عن الوقت بمعنى (after).
- ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲟⲟϣⲉ بعد أن مشى والدي

صيغة الأمر

صيغة الأمر من الصيغ الفعلية في معظم الأحيان هو نفس صيغة المصدر بصرف النظر عن العدد أو النوع.

١) أن يأتي الفعل في صورته المعتادة دون أن يلحق به أي تغيير، مثل:

ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ	اختر هؤلاء الناس
ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ	اخترهم
ⲙⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ	أحب الرب
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ	امشِ خلفي
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛϣⲁϫⲉ	اسمع الكلام

نفي الأمر (النهي)

ويُنفي الفعل في هذه الحالة بفعل النفي ⲙ̄ⲡⲣ̄-(ⲉϯ-ⲙ̄ⲡⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲣ. ⲙ̄ⲡⲉⲣ-)، أي للتعبير عن النهي، مثل:

ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ لا تختر هؤلاء الناس

ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ لا تنم هنا

١) بعض الأفعال تُسبق بالبادئة (بالسابقة) ⲁ.

ⲛⲁⲩ	→	ⲁⲛⲁⲩ	انظر	ϫⲱ	→	ⲁϫⲓ-(ⲁϫⲓ⸗)	قل
ⲟⲩⲱⲛ	→	ⲁⲟⲩⲱⲛ	افتح	ⲉⲓⲛⲉ		ⲁⲛⲓⲛⲉ, ⲁⲛⲓ- (ⲁⲛⲓ⸗)	أحضر
ⲉⲓⲣⲉ	→	ⲁⲣⲓⲣⲉ, ⲁⲣⲓ-, ⲁⲣⲓ⸗					اعمل، افعل

٢) تغيير جذري:

ϯ	ⲙⲁ, ⲙⲏⲉⲓ	ⲙⲁ-	ⲙⲁⲧ⸗	أعطِ، سبِّبْ
ⲉⲓ	ⲁⲙⲟⲩ	ⲁⲙⲏ (ф.)	ⲁⲙⲉⲧⲛ̄ (ⲡⲗ.) ⲁⲙⲏⲉⲓⲛ	تعال

أفعال موجودة فقط في الأمر

ⲁⲩ-, ⲁⲩⲉ-, ⲁⲩⲉⲓ⸗	سلم إلى
ⲙⲟ, ⲙⲱ	خُذ

النداء، والتنبيه

أدوات النداء والتنبيه

يعبر عن المنادى باستخدام الاسم مسبوقًا بأداة المعرفة أو الملكية

في حالات قليلة، توجد بعض أدوات النداء، مثل:

ⲉⲓⲥ	ها هو ذا	ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ	انظر، تأمل
ⲱ	يا	ϩⲏⲏⲡⲉ	انظر، تأمل

المضارع الأول (المضارع البسيط)

1st	ϯⲥⲱⲧⲙ̄	أنا أسمع	ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	نحن نسمع
2nd m.	ⲕⲥⲱⲧⲙ̄	أنت تسمع	ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	أنتم تسمعون
2nd f.	ⲧⲉ(ⲣ)ⲥⲱⲧⲙ̄	أنت تسمعين		
3rd m.	ϥⲥⲱⲧⲙ̄	هو يسمع	ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄	هم يسمعون
3rd f.	ⲥⲥⲱⲧⲙ̄	هي تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	الرجل يسمع

- قد يظهر ضمير الشخص الثاني المؤنث كالتالي (ⲧⲣ̄) أو (ⲧⲉⲣ).
- يوضع الفعل المساعد (ⲟⲩⲛ̄) قبل الفاعل الاسمي النكرة في الإثبات. والفعل (ⲙⲛ̄) في حالة النفي، مع حذف أداة النكرة في حالة المفرد المنفي.
- في اللهجة البحيرية: نفس التصريف مع ملاحظة أن الجنكم (الشرطة الأفقية) فوق بعض الأحرف تقلب إلى الحرف (ⲉ).

النفي

وتنفي هذه الصيغة بتعبير النفي (ⲁⲛ.......ⲛ̄).

صيغة الصلة من المضارع الأول

تستخدم أداة الصلة (ⲉⲧ) أو (ⲉⲧⲉ) في صيغة الصلة في زمن المضارع الأول والمستقبل الأول. وإذا كان فاعل جملة الصلة هو السابق فإن أداة الصلة تكون هي الفاعل.

- ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ ⲥⲱⲧⲙ̄ «««« الرجل الذي يسمع

أما إذا اختلف السابق عن فاعل جملة الصلة، فإن الأمر لا يتطلب فاعلاً اسميًا أو ضميريًّا وفي هذه الحالة تندمج أداة الوصل مع الفاعل الضميري كالتالي:

1st	ⲉϯ	ⲉⲧⲛ̄
2nd m.	ⲉⲧⲕ̄	ⲉⲧⲉⲧⲛ̄
2nd f.	ⲉⲧⲉ(ⲣ)	
3rd m.	ⲉⲧϥ̄	ⲉⲧⲟⲩ
3rd f.	ⲉⲧⲥ̄	
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ		قبل الفاعل الاسمي

- ⲛϣⲁϫⲉ ⲉϯⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ «الكلمات التي أكتبها»
- في حالة النفي: تستخدم أداة الصلة (ⲉⲧⲉ) ويتطلب الأمر فاعلاً وضميرًا عائدًا في كل الحالات.
- ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ «الرجال الذين لا يستمعون لي»

المضارع الثاني

تتشابه هذه الصيغة مع صيغة الحال، والفرق بينها يأتي من خلال محتوى النص، أهم استخدامات المضارع الثاني هو تأكيد شبه الجملة وإبرازها، وكذا في الاستفهام. الفعل المساعد هو: ⲉ,ⲉⲣⲉ-.

1.	ⲉⲓⲥⲱⲧⲙ̄	أنا أسمع	ⲉⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	نحن نسمع
2.	ⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	أنت تسمع	ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	أنتم تسمعون
2.	ⲉⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	أنت تسمعين		
3.	ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	هو يسمع	ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄	هم يسمعون
3.	ⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	هي تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	الرجل يسمع

- ⲉϥⲧⲱⲛ »»» أين هو؟
- ⲉϥⲣⲓⲙⲉ ⲉ ⲟⲩ »»» لماذا يبكي؟
- ⲉⲕϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲓⲙ »»» عمن تبحث؟
- المضارع الثاني في البحيرية: الفعل المساعد هو (-ⲁ⸗، ⲁⲣⲉ)

نحن نسمع	ⲁⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	أنا أسمع	ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	1.
أنتم تسمعون	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄	أنت تسمع	ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	2.
		أنت تسمعين	ⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	2.
هم يسمعون	ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄	هو يسمع	ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	3.
		هي تسمع	ⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	3.
الرجل يسمع	ⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	قبل الفاعل الاسمي		

نفي المضارع الثاني

وينفي بـ ⲁⲛ....... (ⲛ̄).

صيغة الحال: هي جملة تابعة، وتترجم هذه الصيغة في زمن يتناسب مع فعل الجملة الرئيسية، وتستخدم هذه الصيغة للتعبير عن حال أحد عناصر الجملة (الفاعل أو المفعول) أو حال الجملة كلها. الفعل المساعد هو (ⲉ⸗, ⲉⲣⲉ-):

1st	ⲉⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲉⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
ⲉⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		وقبل الفاعل الاسمي

- نفي المضارع الدال على الحال: الحال لا يُنفى: صيغة الحال ليس لها زمن خاص بها، ولذلك فهي تُنفى كما يُنفى المضارع الأول مع إضافة حرف e الخاص بالمضارع الدال على الحال؛ حيث إنه يحول الجملة من نفي المضارع الأول إلى نفي الحال:

(أنا) لستُ سامعًا	ⲉⲛϯⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ
(هو) ليس سامعًا	ⲉⲛϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ

المضارع الثالث في البحيرية

ويشبه هذا الزمن زمن المضارع الدال على الحال في اللهجة الصعيدية الفعل المساعد هو (ⲉⲣⲉ ،ⲉ=-):

1st	ⲉⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲉⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		وقبل الفاعل الاسمي

- ينفي هذا الزمن باستخدام الأداة (ⲁⲛ) في نهاية الجملة.
- يجب ملاحظة أن من أهم استخدامات صيغة المضارع الدال على الحال (في الصعيدية) والمضارع الثالث (في البحيرية) يأتي مع حروف الجر لتكوين صيغة غير فعلية (أي أن هذه الصيغة تأتي بدون فعل رئيس) وتترجم الجملة على أن بها فعل الكينونة:
- (صعيدي) هو يكون في البيت »»»» ⲉϥ ⲙ̄ⲡⲏⲓ ««««
- بحيري) أنا أكون معكم »»»» ⲉⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ««««

المضارع الدال على العادة: يستخدم هذا الزمن ليعبر عن حدث يعد عادة أو صفة أو طبعًا، الفعل المساعد هو: (ϣⲁ=، ϣⲁⲣⲉ-).

1st	ϣⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ϣⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ϣⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ϣⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ϣⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ϣⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
ϣⲁⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		قبل الفاعل الاسمي

- هذه الصيغة ليس لها زمن معين، وإنما تتبع زمن الجملة الرئيس.

النفي

وتنفي هذ الصيغة بـ ⲙⲉⲣⲉ-,ⲙⲉ⸗

1st	ⲙⲉⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲙⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲙⲉⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲙⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲙⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
ⲙⲉⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		قبل الفاعل الاسمي

المضارع الدال على العادة في البحيرية

في حالة الإثبات يكون الفعل المساعد كما هو في اللهجة الصعيدية: (ϣⲁⲣⲉ-,ϣⲁ⸗)، أما في حالة النفي فيختلف، ويكون ⲙ̄ⲡⲁ⸗,ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ-

1st	ⲙ̄ⲡⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲙ̄ⲡⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲙ̄ⲡⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲙ̄ⲡⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		قبل الفاعل الاسمي

الماضي التام الأول

الفعل المساعد هو: (ⲁ-,ⲁ⸗)

1st	ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	سَمعتُ	ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	سَمعنا
2nd m.	ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	سَمعتَ	ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	سَمعتم
2nd f.	ⲁⲣⲥⲱⲧⲙ̄	سَمعتِ		
3rd m.	ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	سَمِعَ	ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄	سَمعوا
3rd f.	ⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	سَمعت		
	قبل الفاعل الاسمي		ⲁⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	سمع الرجل

نفي الماضي التام الأول

الفعل المساعد هو: ⲙ̄ⲡⲉ⁻

1st	ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲧⲙ̄	(أنا) لم أسمع	ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄	(نحن) لم نسمع
2nd m.	ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	(أنتَ) لم تسمع	ⲙ̄ⲡⲉⲧ⁻ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	(أنتم) لم تسمعوا
2nd f.	ⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲧⲙ̄	(أنتِ) لم تسمعي		
3rd m.	ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	(هو) لم يسمع	ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄	(هم) لم يسمعوا
3rd f.	ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	(هي) لم تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	(الرجل) لم يسمع

صيغة الصلة من الماضي التام الأول

يتصل الاسم الموصول (ⲉⲛⲧ) مع الماضي التام الأول (ⲁ ،-ⲁ*)، فتصبح (ⲉⲛⲧⲁ- ،ⲉⲛⲧⲁ*)، وفي بعض الأحيان تأتي ⲛ̄- بدلاً من ⲉⲛ- فيصبح:

ⲛⲧⲁⲓ-، ⲛ̄ⲧⲁⲕ

1.	ⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	الذي سمعته	ⲉⲛⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	الذي سمعناه
2.	ⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	الذي تسمعه	ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧ⁻ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	الذي سمعتموه
2.	ⲉⲛⲧⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	الذي تسمعينه		
3.	ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	الذي سمعه	ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄	الذي سمعوه
3.	ⲉⲛⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	الذي سمعته		
قبل الفاعل الاسمي			ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	الذي سمعه الرجل

صيغة الماضي التام الثاني

الفعل المساعد هو (ⲛ̄ⲧⲁ- ،ⲛⲧⲁ*)

1st	ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲛ̄ⲧⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲛ̄ⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

- صيغة الماضي الثاني في البحيرية

1st	ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲉⲧⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲉⲧⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲉⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

- الماضي الناقص

يستخدم الماضي الناقص ليصف حدث استمر لفترة في الماضي، وهو هنا يساوي الماضي المستمر في الإنجليزية. أما جملة الوصل في زمن الماضي الناقص فتستخدم الأداة (ⲉ) التي تأتي مباشرة قبل الصيغة الفعلية، وفي بعض الأحيان تستخدم الأداة (ⲉⲧⲉ).

الفعل المساعد هو: ⲛⲉ⸗، ⲛⲉⲣⲉ-

1st	ⲛⲉⲓⲥⲱⲧⲙ̄	كنتُ أسمع	ⲛⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄	(نحن) كنا نسمع
2nd m.	ⲛⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	(أنت) كنت تسمع	ⲛⲉⲧⲉⲧ-ⲛⲥⲱⲧⲙ̄	(أنتم، أنتن) كنتم تسمعون
2nd f.	ⲛⲉⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	(أنت) كنت تسمعين		
3rd m.	ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	(هو) كان يسمع	ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄	(هم، هن) كانوا يسمعون
3rd f.	ⲛⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	(هي) كانت تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	كان الرجل يسمع

في اللهجة البحيرية الفعل المساعد هو: ⲛⲁ⸗ ⲛⲁⲣⲉ-

1st	ⲛⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	كنتُ أسمع	ⲛⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	(نحن) كنا نسمع
2nd m.	ⲛⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	(أنت) كنت تسمع	ⲛⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	(أنتم، أنتن) كنتم تسمعون
2nd f.	ⲛⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	(أنت) كنت تسمعين		
3rd m.	ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	(هو) كان يسمع	ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄	(هم، هن) كانوا يسمعون
3rd f.	ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	(هي) كانت تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲓ ⲥⲱⲧⲙ̄	كان الرجل يسمع

نفي الماضي الناقص

وينفي بالأداة ⲁⲛ

١- الماضي المركب

الفعل المساعد (ⲛⲉⲁ)، وهو مركب من الفعل المساعد للماضي التام الأول والماضي الناقص، وغالبًا ما يترجم في العربية إلى (كان قد.....):

1st	ⲛⲉⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲛⲉⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲛⲉⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲛⲉⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲛⲉⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲛⲉⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

- نفي الماضي المركب

أداة نفي الماضي المركب هي: (ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉ)

1st	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲛⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

الصيغة الدالة على العادة في الماضي

الفعل المساعد هو: (-ⲛⲉϣⲁ⸗، ⲛⲉϣⲁⲣⲉ)

1st	ⲛⲉϣⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲛⲉϣⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉϣⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲛⲉϣⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲛⲉϣⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

المستقبل الأول

الفعل المساعد الخاص به هو: (ⲛⲁ)

1st	ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف أسمع	ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف نسمع
2nd m.	ⲕⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف تسمع	ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف تسمعون
2nd f.	ⲧⲉⲣⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف تسمعين		
3rd m.	ϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف يسمع	ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف يسمعون
3rd f.	ⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	سوف يسمع الرجل

مع ملاحظة أنه إذا كان الفاعل الاسمي نكرة يأتي قبله الفعل (ⲟⲩⲛ̄) مثل المضارع الأول تمامًا.

- نفي المستقبل الأول

يُنفي هذا الزمن مثل زمن المضارع الأول، أي بتعبير النفي المركب (ⲁⲛ.............ⲛ̄)). أما إذا كان الفاعل الاسمي نكرة، فينفي بالفعل المساعد (ⲙⲛ̄)، مع حذف أداة التنكير.

- صيغة الصلة من المستقبل الأول

تتكون صيغة الصلة للمستقبل الأول باستخدام أداتي الصلة (ⲉⲧ، ⲉⲧⲉ)، وهي تشبه صيغة الصلة للمضارع الأول في كل شيء.

المستقبل الثاني

الفعل المساعد الخاص به هو: ⲛⲁ ...... ⲉ

1st	ⲉⲓⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲉⲕⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲉⲣⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲉϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲩⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲉⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲉⲡⲣⲱⲙⲉⲛⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄

- صيغة المستقبل الثاني في البحيرية

الفعل المساعد الخاص به هو: ⲛⲁ .... ⲉ

1st	ⲁⲓⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲁⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲁⲕⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲁⲣⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲁϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲁⲩⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲁⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉⲛⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄

- نفي المستقبل الثاني

ينفي هذا الزمن مثل زمن المستقبل الأول، أي بتعبير النفي المركب (ⲛ̄.............. ⲁⲛ).

المستقبل الثالث

يعبر المستقبل الثالث عن توكيد فعل أو إرادة أو أمر، ومع الشخص الثاني يكون للحث على فعل أو نهي. «الفعل المساعد» يتكون من (ⲉ..... ⲉ)

1st	ⲉⲓⲉⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲉⲕⲉⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲉⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲉϥⲉⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲩⲉⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲉⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲉⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

- نفي المستقبل الثالث

ينفي هذا الزمن باستخدام أداة النفي: (ⲛⲛⲉ̄)

1st	ⲛ̄ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱⲧⲙ̄	

3rd m.	Ⲛ̄ⲚⲈϤⲤⲰⲦⲘ̄	Ⲛ̄ⲚⲞⲨⲤⲰⲦⲘ̄
3rd f.	Ⲛ̄ⲚⲈⲤⲤⲰⲦⲘ̄	
قبل الفاعل الاسمي		Ⲛ̄ⲚⲈⲠⲢⲰⲘⲈ ⲤⲰⲦⲘ̄

- في بعض الأحيان تكتب صيغة النفي بإضافة (ⲉ) قبل أداة النفي فتصبح: (ⲉⲛⲛⲉ):

1st	ⲈⲚⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲈⲚⲚⲈⲚⲤⲰⲦⲘ̄
2nd m.	ⲈⲚⲚⲈⲔⲤⲰⲦⲘ̄	ⲈⲚⲚⲈⲦⲚ̄ⲤⲰⲦⲘ̄
2nd f.	ⲈⲚⲚⲈⲤⲰⲦⲘ̄	
3rd m.	ⲈⲚⲚⲈϤⲤⲰⲦⲘ̄	ⲈⲚⲚⲈⲨⲤⲰⲦⲘ̄
3rd f.	ⲈⲚⲚⲈⲤⲤⲰⲦⲘ̄	
قبل الفاعل الاسمي		Ⲉ̄ⲚⲚⲈⲠⲢⲰⲘⲈ ⲤⲰⲦⲘ̄

- وقد تكتب صيغة النفي للمفرد المتكلم أيضاً (ⲛⲛⲉⲓ-).

- صيغة المستقبل الثالث في البحيرية: ⲛⲁ̈......ⲉ/ⲁⲣⲉ-

1st	ⲈⲒⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲈⲚⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
2nd m.	ⲈⲔⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲈⲦⲈⲦⲈⲚⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
2nd f.	ⲈⲢⲈⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	
3rd m.	ⲈϤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲈⲨⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
3rd f.	ⲈⲤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲈⲢⲈⲠⲢⲰⲘⲈ ⲤⲰⲦⲘ̄

١- المستقبل الناقص

الفعل المساعد الخاص به هو: (ⲛⲁ̈......̈ⲛⲉ)

1st	ⲚⲈⲒⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲚⲈⲚⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
2nd m.	ⲚⲈⲔⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲚⲈⲦⲈⲦⲚ̄ⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
2nd f.	ⲚⲈⲢⲈⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	
3rd m.	ⲚⲈϤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲚⲈⲨⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
3rd f.	ⲚⲈⲤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	
1st	قبل الفاعل الاسمي	ⲚⲈⲠⲢⲰⲘⲈⲚⲀ ⲤⲰⲦⲘ̄

- صيغة المستقبل الناقص في البحيرية

الفعل المساعد الخاص به هو: (ⲚⲀ.........ⲚⲀ)

1st	ⲚⲀⲒⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲚⲀⲚⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
2nd m.	ⲚⲀⲔⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲚⲀⲦⲈⲦⲚ̄ⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
2nd f.	ⲚⲀⲢⲈⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	
3rd m.	ⲚⲀϤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	ⲚⲀⲨⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄
3rd f.	ⲚⲀⲤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄	
1st	قبل الفاعل الاسمي	ⲚⲀⲠⲢⲰⲘⲈⲚⲀ ⲤⲰⲦⲘ̄

- نفي المستقبل الناقص:

ينفي هذا الزمن مثل زمن المستقبل الأول، أي بتعبير النفي المركب (ⲚϢ.............ⲀⲚ).

الجملة الظرفية الدالة على الزمن «عندما، لما»:

والعلامة الخاصة به هي (ⲚⲦⲈⲢⲈ-،ⲚⲦⲈⲢ(Ⲉ)#):

1st	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲒⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمعتُ	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲚ̄ⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمعنا
2nd m.	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈⲔⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمعتَ	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈⲦⲚ̄ⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمعتم
2nd f.	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمعتِ		
3rd m.	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈϤⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمع	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمعوا
3rd f.	Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈⲤⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمعت		
قبل الفاعل الاسمي			ⲈⲚⲦⲈⲢⲈ ⲠⲢⲰⲘⲈ ⲤⲰⲦⲘ̄	عندما سمع الرجل

- وهناك تصريف آخر: ⲚⲦⲈⲢⲈⲒ، Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲔ̄، Ⲛ̄ⲦⲈⲢϤ̄

النفي

وتنفي هذا الصيغة بفعل النفي (-ⲦⲘ̄)، والذي يأتي بين الفعل والتصريف، أما في حالة الفاعل الاسمي فيأتي (-ⲦⲘ̄).

- الصيغة المنتهية (إلى أن، حتى)

العلامة الخاصة به هي: (ϣⲁⲛⲧ، ϣⲁⲛⲧⲉ-⸗)

1st	ϣⲁⲛϯⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمعتُ	ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمعنا
2nd m.	ϣⲁⲛⲧⲕ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمعتَ	ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمعتم
2nd f.	ϣⲁⲛⲧⲉⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمعت		
3rd m.	ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمع	ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمعوا
3rd f.	ϣⲁⲛⲧⲥⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمعت		
قبل الفاعل الاسمي			ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	حتى سمع الرجل

- صيغة العطف

العلامة الخاصه به هي: (ⲛ̄ⲧ، ⲛⲧⲉ-⸗)

1st	ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲛ̄ⲅⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲛ̄ⲧⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲛ̄ϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲛ̄ⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

- صيغة العطف في البحيرية

1st	ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd m.	ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2nd f.	ⲛ̄ⲧⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3rd m.	ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3rd f.	ⲛ̄ⲧⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
قبل الفاعل الاسمي		ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄

- تستخدم هذه الصيغة في عطف الجمل بدون أداة، وغالبًا ما تحتوي هذه الجمل على أفعال الطلب والأمر والنهي والإرادة.
- ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ »» سوف يسمعون وأنا أتحدث معهم
- تستخدم هذه الصيغة في الجمل التي تدل على الغرض والقصد.
- ⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛϥ̄ⲟⲩⲱⲙ »» أعطه خبزًا لعله يأكل
- بعد الأفعال اللاضميرية
- ϩⲁⲡⲥ̄ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ «««
- إنه من الضروري أن نذهب ونتحدث معه.
- النفي
- تنفي هذه الصيغة بفعل النفي (ⲧⲙ̄-)، مثل نفي الجملة الزمنية.
- صيغة ⲙ̄ⲡⲁⲧ-، «لم ...... بعد»:

والعلامة الخاصة به هي: (ⲙ̄ⲡⲁⲧ، ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ-، ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ⸗)، وقد تأتي هذه الصيغة أحيانًا في جملة الحال مع علامته (ⲉ-)، فتصبح (ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ، ⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ-)

1.	ⲙ̄ⲡⲁϯⲥⲱⲧⲙ̄	لم أسمع بعد	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	لم نسمع بعد
2.	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲕ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	لم تسمع بعد	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	لم تسمعوا بعد
2.	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥⲱⲧⲙ̄	لم تسمعي بعد		
3.	ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	لم يسمع بعد	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄	لم يسمعوا بعد
3.	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	لم تسمع بعد		
قبل الفاعل الاسمي			ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	لم يسمع الرجل بعد

- في اللهجة البحيرية: نفس التصريف مع ملاحظة أن تستبدل الجنكم (الشرطة الرأسية) فوق الحرف بالحرف (ⲉ). وقد تأتي هذه الصيغة مع علامة الماضي الناقص (ⲛⲉ-)، لتعطي معنى «لم يكن قد .... بعد».

صيغة التمني

تتكون هذه الصيغة من (ⲙⲁ¨ⲣⲉ) بمعنى (فليعط)، وتدل هذه الصيغة على الرغبة والطلب والنهي، والعلامة الخاصة بها هي: (ⲙⲁⲣⲉ-، ⲙⲁⲣ⸗)

1.	ⲙⲁⲣ(ⲉ)ⲓⲥⲱⲧⲙ̄	فلأسمع	ⲙⲁⲣ(ⲉ)ⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	فلنسمع
2.	Imperative		Imperative	
2.				
3.	ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	فليسمع	ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄	فليسمعوا
3.	ⲙⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	فلتسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	
			إذا سمع الرجل	

- أما في اللهجة االبحيرية فيظهر الضمير الثاني سواء في المفرد أو الجمع، ويكون تصريفه كالتالي:

1.	ⲙⲁⲣ(ⲉ)ⲓⲥⲱⲧⲙ̄	فلأسمع	ⲙⲁⲣ(ⲉ)ⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	فلنسمع
2.	ⲙⲁⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	فلتسمع	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄	فلتسمعوا
2.	ⲙⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	فلتسمعي		
3.	ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	فليسمع	ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄	فليسمعوا
3.	ⲙⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	فلتسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	إذا سمع الرجل

- الصيغة ⲙⲁⲣⲟⲛ: هي صيغة جامدة تستخدم بمفردها للمتكلم الجمع بمعنى «هيا، هيا بنا، هلموا».

- النفي: لنفي صيغة التمني، يستخدم التركيب (ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ⸗)، المكون من (ⲙⲡⲣ-)، وهي الأداة المستخدمة لنفي الأمر، و(ⲧⲣⲉ⸗) وهي أداة المصدر المتصرف «السببي».

صيغة الاستنتاج (المستقبل الإنشائي أو الصيغة النهائية):

وتستخدم هذه الصيغة في الجمل التابعة والتي تعبر عن النتيجة في المستقبل، وتستخدم غالبًا بعد صيغة الأمر والسؤال. أما العلامة الخاصة به فهي: (ⲧⲁⲣⲉ-، ⲧⲁⲣ⸗)

1.	ⲧⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲙ̄	ⲧⲁⲣⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2.	ⲧⲁⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄	ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
2.	ⲧⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲙ̄	
3.	ⲧⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲧⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄
3.	ⲧⲁⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄	
ⲧⲁⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		قبل الفاعل الاسمي

- في بعض الأحيان، لا تستخدم هذه الصيغة مع الشخص الأول المفرد (المتكلم)، أو يمكن استخدام(ⲛⲧⲁ-).
- ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲧⲁⲣⲉⲕ ⲣ̄ⲥⲁⲃⲉ «» استمع لي لكي تصبح حكيمًا.
- ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲧⲁⲣⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ «»
- أين والدك لكي أتحدث معه؟

صيغة الشرط

والعلامة الرئيسة لصيغة الشرط هي: (ⲉ̈ .... ϣⲁⲛ̈⸗)، أي (ⲉ⸗ϣⲁⲛ-) (ⲉⲣϣⲁⲛ-) بمعنى «إذا، إن، لو غير الامتناعية»:

1.	ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2.	ⲉⲕϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
2.	ⲉⲣϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	
3.	ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
3.	ⲉⲥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄	
ⲉⲣϣⲁⲛⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄		قبل الفاعل الاسمي

- صيغة الشرط في البحيرية: والعلامة الرئيسة: (ⲁ̈ .... ϣⲁⲛ̈⸗)، أي (ⲁ⸗ϣⲁⲛ-، ⲁⲣϣⲁⲛ-).
- في بعض الأحيان، تحذف ϣⲁⲛ-، فتصبح (ⲉ⸗، ⲉⲣⲉ-)، هي المعبرة عن أداة الشرط.
- يمكن أيضًا استخدام (ⲉϣⲱⲡⲉ، ⲉϣϫⲉ)، بمعنى «إذا»، خاصة مع الجمل الاسمية أو المضارع الأول أو صيغة الحال أو صيغة الشرط.

- تستخدم الأداتان (KAN، EIMHT) أمام أسلوب الشرط الحقيقي وغير الحقيقي.
- تستخدم الأداة (NCABHλ ϫЄ) أمام فعل الشرط في حالة أسلوب الشرط غير الحقيقي بمعنى: ما عدا، لو لم، ....
- NCABHλ ϫЄ N̄TOϤ ΠЄ ΠACAϨ̄ لو لم يكن (هو) معلمي.
- النفي: يستخدم الفعل -TM̄- لنفي صيغة الشرط، وأحيانًا تحذف -ϢAN- أيضًا في صيغة النفي.

15) Reintges, C. H. "Code-Mixing Strategies in Coptic Egyptian". **Lingua Aegyptia** 9 (2001): 193-237.

16) Reintges, C. H. **Coptic Egyptian (Sahidic dialect): A Learner's Grammar**. Köln: Köppe, 2004a.

17) Reintges, C. H. "Coptic Egyptian as a Bilingual Language Variety". In **Lenguas en contacto: El testimonio escrito**, edited by Bádenas de la P. Peña et al. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004b: 69-86.

18) Sidarus, A.Y. "Medieval Coptic grammars in Arabic: The Coptic Muqaddimat". **Journal of Coptic Studies** 3 (2001): 63-79.

19) Sidarus, A. Y. "Le Modèle arabe en grammaire copte: Une Approche des muqaddimāt copto-arabe du Moyen-Âge". In **Le Voyage et la langue: Mélanges en l'honneur d'Anouar Louca et d'André Roman**, edited by J. Dichy and H. Hamzé. Damascus: IFEAD, 2004: 253-267.

20) Sijpestein, P. M. **Multilingual Archives and Documents in Post-Conquest Egypt**. Edited by A. Papaconstantinou. N.p., 2010: 105-124.

21) Van der Vliet, J. "The Copts: 'Modern Sons of the Pharaohs'?" In **Religious Origins of Nations? The Christian Communities of the Middle East**, edited by B. Ter Haar Romeny. Leiden: Brill, 2009a: 280-290.

22) Van der Vliet, J. "Coptic as a Nubian Literary Language: Four Theses for Discussion". In **Between the Cataracts: Acts of the 11th International Nubian Conference in Warsaw, 2006**, edited by W. Godlewski and A. Łajtar. Warsaw: Warsaw University Press, 2010: 765-771.

23) Vycichl, W. **Dictionnaire étymologique de la langue copte**. Leuven: Peeters, 1983.

24) Westendorf, W. **Koptisches Handwörterbuch**. Heidelberg: Winter, 2008.

25) Younan, S. **So, you Want to Learn Coptic? A Guide to Bohairic Coptic**. Kirrawee, 2005.

مراجع مختارة

1) Atiya, A. S., ed. **The Coptic Encyclopedia.** New York: Macmillan, 1991.

2) Bagnall, R., and K. A. Worp. "Dating the Coptic Legal Documents from Aphrodite". **Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik** 148 (2004): 247-252.

3) Clackson, S. J. **Coptic or Greek? Bilingualism in the Papyri.** Edited by A. Papaconstantinou. N.p., 2010: 73-104.

4) Crum, W. E. **A Coptic Dictionary**. Oxford: Clarendon Press, 1939.

5) Förster, H. **Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten.** Berlin: Mouton de Gruyter, 2002.

6) Fournet, J. L. "The Multilingual Environment of Late Antique Egypt: Greek, Latin, Coptic and Persian Documentation". In **The Oxford Handbook of Papyrology**, edited by R. S. Bagnall. Oxford: Oxford University Press, 2009: 418-451.

7) Hasznos, A. "Die Struktur der Konsekutivsätze im koptischen Neuen Testament". **Enchoria** 29 (2004): 32-43.

8) Layton, B. **A Coptic Grammar: With Chrestomathy and Glossary; Sahidic Dialect.** 2nd ed. Wiesbaden: Harrassowitz, 2004.

9) Loprieno, A. **Ancient Egyptian: A Linguistic Introduction.** Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

10) Mallon, A. **Grammaire copte: Bibliographie, chrestomathie et vocabulaire.** Reviewed by M. Malinine. 4e éd. Beyrouth: Imprimerie Catholique, 1956.

11) Mallon, A. **Coptic Grammar**. Translated and Introduction by Boulos Ayad Ayad. [Boulder]: Boulos Ayad Ayad, 2004.

12) Orlandi, T. "Koptische Literatur". In **Ägypten in spätantikchristlicher Zeit: Einführung in die koptische Kultur**, edited by M. Krause. Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag, 1998: 117-14.

13) Papaconstantinou, A. "They Shall Speak the Arabic Language and take Pride in it: Reconsidering the Fate of Coptic after the Arab Conquest". **Le Muséon** 120/3-4 (2007): 273-299.

14) Papaconstantinou, A., ed. **The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the Abbasids.** Farnham: Ashgate, 2010.